



Moradores estrangeiros registrados em Kikugawa é o maior número comparado as cidades vizinhas. Com a objetivo de oferecer informações aos estrangeiros residentes, publicamos o Boletim Informativo de Kikugawa em idioma português e japonês.

O boletim em japonês é editado com furigana para facilitar o estudo de kanji, esperamos que todos possam interessar-se pelas informações aproveitando-as no cotidiano.

Expedição da carteira de subsídio infantil para despesas de saúde aos portadores de necessidades especiais (Jyūdoshōgaisha (ji) iryōhijyoseikin jukyūshashō)

Deixar de efetuar os trâmites impossibilita receber o auxílio a partir do mês de outubro.

Data e local: 14 (quarta) e 15 (quinta) de setembro – Sucursal Ogasa, setor Ogasa Sōgo Sabis ka 16 (sexta) a 26 (segunda) (exceto sábado, domingo e feriados) – Plaza Keyaki Setor Fukushi ka

Horário: das 8:15 às 17 horas.

Documentos: * Carteira atual com vencimento em 30/9 (Jyūdoshōgaisha (ji) iryōhijyoseikin jukyūshashō);

* Carimbo pessoal; * Carteira do Seguro Saúde;

* Carteira Seguro Saúde do idoso (Kōki Kōreisha Iryōhi Hoken Shashō); Carteira de subsídio saúde ao idoso (Kōreisha Iryō Jūkyūshashō)

* Caderneta bancária

* Carteira de deficiente (Shintai Shōgaisha Techō); Carteira especial de cuidados infantil (Ryoiku Techō, Tokubetsu Jidō fuyō teate Shikyū Kettei Tsūchi sho)



Informativo de Kikugawa

1 de setembro Dia Nacional de Prevenção a Catástrofes (Bōsai no Hi)

O Japão é um país com histórico de grandes calamidades naturais em 1 de setembro, o grande terremoto que afetou a região central (Kanto dai shinsai - Tōkyō, Chiba, Saitama, Kanagawa, Gumma, Ibaraki e Tochigi – 1923), tufão, entre outras catástrofes. Devido as perdas, dificuldades enfrentadas e conscientes de que calamidades naturais são imprevisíveis, o país resolveu conscientizar a população a fim de prevenir-se sobre danos maiores, definiu-se o dia 1 de setembro como “Dia Nacional de Prevenção a Catástrofes”.

Associações de bairro, empresas, sociedade em geral preparam treinamento de prevenção a catástrofes, procedimentos, reserva, auxílio mútuo, o que fazer em caso de terremoto, incêndio, maremoto, entre outros.

Todos devem participar destes treinamentos para conhecer maneiras de preservar-se de danos maiores. Particpe também e saiba o que fazer quando surpreendido com tais situações.



População em julho de 2011

Habitantes de Kikugawa: 48.574 pessoas (24.306 homens, 24.268 mulheres)

Residências: 16.147 famílias Registro de estrangeiros 3.191 pessoas

Nível de criminalidade mês de julho

Casos internos: 6 ocorrências

Vandalismo: 3 casos – Invasão de domicílio: 1 caso – Furto de automóvel: 1 caso – Furto de peças: 1 caso

Acidente de Trânsito

Acidente envolvendo pessoas: 34 casos – Mortes: 1 pessoa – Feridos: 39 pessoas

Calendário para mês de agosto de 2011.

Table with 3 columns: Expediente de domingo na prefeitura, Expediente extra de quarta-feira, and Impostos e taxas públicas. It lists office hours and tax information for August 2011.

Todas as terças-feiras há atendimento da consultoria para estrangeiros, com atendente em português.

(expediente de agosto: dias 6, 13, 20 e 27).

Consultoria do Hello work (Sucursal Ogasa)

(expediente de julho: dias 1, 5, 7, 8, 12, 14, 15, 21, 22, 26, 28 e 29)

Atendimento de emergência, mês de julho

Em casos de emergência durante a noite, domingo, feriados e final de ano (exceto internação e ou cirurgia), utilizar o consultório para atendimento de emergência. (entrar em contato antes da consulta.)

Ogasa Ishi Kaikan Kakegawa Iryou Center – Kyuukan shinryu shitsu (vizinho a Tokui Hoken Center, Kakegawa shi Goshobara 9-2 Tel: 61-1299

* Consultório: Clínica geral, pediatria, cirurgia (domingo, feriado, final de ano)

* Atendimento: Noturno, domingo, feriados e final de ano.

* Horário: Durante a semana a noite: !9:00 ~ 22:00 hrs. (recepção até 21:30 hrs.)

Domingo e feriado: 9:00 ~ 17:00 hrs. (recepção até 16:30 hrs.)

Final de ano: 10:00 ~ 16:00 hrs. (recepção até 15:30 hrs.)

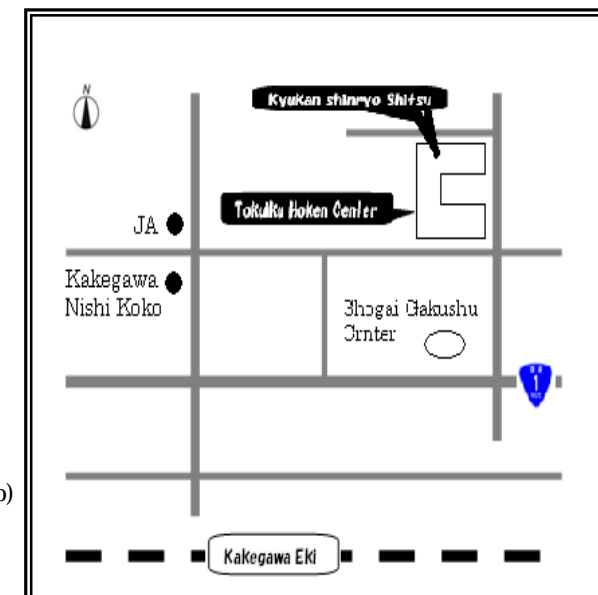


Table showing emergency service hours by day of the week and time of day (Night, Morning).



きくがわし

菊川市からのお知らせ

No.53 2011.9

http://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/

編集発行
菊川市役所 地域支援課
0537-35-0925

菊川市は近隣の市町に比べると外国人登録人口の数が多いため、在住外国人向けにポルトガル語版と日本語版の「菊川市からのお知らせ」を発行しています。また、日本語版の「菊川市からのお知らせ」は日本語を勉強をしている外国人のために漢字にふりがなを付け加えて発行しています。皆さまに少しでも興味のある情報を掲載していますので、これからもよろしくお願ひします。

障害者(児童)医療費助成金受給者証の受け渡しのお知らせ

この手続きを忘れると、10月診療分からの助成が受けられないことがあります。

期間・場所 9月14日(水曜日) / 9月15日(木曜日) 小笠支所内小笠総合サービス課
9月16日(金曜日) ~ 26日(月曜日) (土曜日、日曜日、祝日はお休み) プラザけやき内福祉課
時間 午前8時15分 ~ 午後5時
持ち物 平成23年9月30日期限の「重度障害者(児)医療費助成金受給者証」
印鑑 保険証
後期高齢者医療被保険者証または高齢者医療受給者証
預金通帳 身体障害者手帳、療育手帳または特別児童扶養手当支給決定通知書

~番外編~ 菊川市を知ろう!!

9月1日は防災の日

日本には、過去に関東大震災や伊勢湾台風などの大きな災害が9月1日に集中して発生しています。そこで、日本人は「国民の一人ひとりが台風・地震・津波などの災害についての恐さと対策の知識を学び、災害がいつ起きても少しでも困らないように心構えを準備する日」として9月1日を「防災の日」と決めました。皆さんが住んでいる地域や会社でも地震や火事が起きたときに「どのように行動するか、どんな準備が必要か」といった訓練が行われますので、参加して防災について学びましょう!

今月の菊川市の動き

平成23年7月末の人口
菊川市総人口数: 48,574人 (男: 24,306人 女: 24,268人)
世帯数: 16,147世帯 外国人登録人口: 3,191人
7月街頭犯罪等発生件数
市内の総件数: 6件
器物損壊: 3件 空き巣: 1件 車上ねらい: 1件 部品ねらい: 1件
7月の交通事故発生件数
人身事故: 34件 死者: 1人 傷者: 39人



2011年9月市民カレンダー

市役所の日曜開庁日 9月11日: 本庁舎市民課 9月25日: 小笠支所小笠総合サービス課 時間: 午前8時15分から12時15分 取扱業務 1. 印鑑登録の手續 2. 印鑑証明書の発行 3. 外国人登録原票記載事項証明書の発行 4. 施設使用料、保育料等の納付	市役所の水曜業務延長 9月7日、14日、21日、28日 時間: 午前8時15分から午後7時 対象施設 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 プラザけやき 業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。	納税と公共料金 国民健康保険税 第3期 後期高齢者医療保険料 第2期 住宅使用料 9月分 保育料 9月分 放課後児童クラブ利用料 9月分 上下水道料金 7・8月分
---	--	--

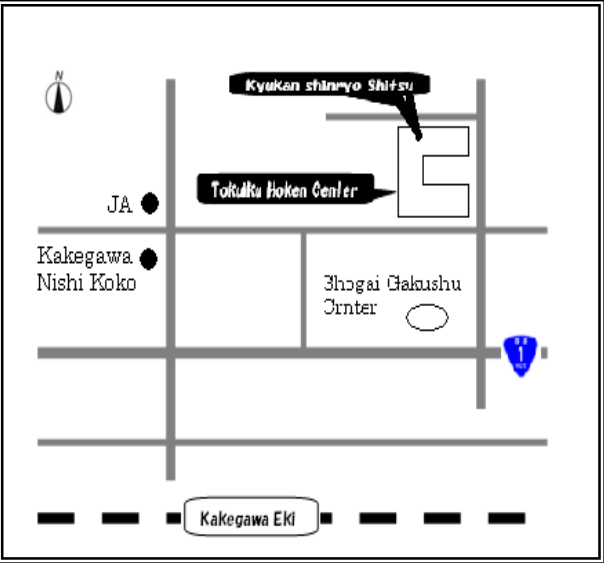
毎週火曜日に本庁舎で外国住民相談窓口を開設しており、外国語(ポルトガル語)の分かる相談員が対応します。
(9月の開催日: 6日、13日、20日、27日)
ハローワーク相談コーナー(小笠支所) 毎週(月曜日・水曜日・木曜日)
(9月の開催日: 1日、5日、7日、8日、12日、14日、15日、21日、22日、26日、28日、29日)

救急診療

平日夜間、日曜日、祝日、年末年始に病気になった場合、入院や手術の必要がない救急診療は急患診療室をご利用ください。(受診する場合には、事前に急患診療室に連絡してください。)

小笠医師会館掛川医療センター急患診療室

診療科目 内科、小児科 外科(日曜日、祝日、年末年始のみ)
診療日 平日夜間、日曜日、祝日、年末年始
診療時間 平日夜間: 19:00~22:00 (受付は21:30まで)
日曜日、祝日: 9:00~17:00 (受付は16:30まで)
年末年始: 10:00~16:00 (受付は15:30まで)



	昼間(各医療機関の診療時間)	夜間(19:00~22:00)	深夜(22:00~8:15)
平日	市内の開業医、市立総合病院	急患診療室	市立総合病院
土曜日	市内の開業医、市立総合病院	市立総合病院	
日曜日、祝日	急患診療室(9:00~17:00)	市立総合病院(17:00~)	
年末年始	急患診療室(10:00~16:00)	市立総合病院(16:00~)	